

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

100-105

Випуск № 14

Дата: 15 квітня 2005 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE DEPARTMENT
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

100-105

Edition № 14

Date: 15 April 2005

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service:

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68
e-mail: dudg@i.kiev.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
Державна установа «Держгідрографія»
тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:

**State Hydrographic Service
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74
e-mail: dudg@i.kiev.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3104	102				
3203	101				
3403	100				
3408	101				
3417	103				
3522	103				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
201-2003	105				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I.	Загальна інформація	-
Розділ II.	Коректура карт	7
Розділ III.	Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України	9
Розділ IV.	Коректура посібників для плавання	13
Розділ V.	Коректура каталогу карт і книг	-

CONTENT

Page

Section I.	General information	-
Section II.	Chart correction	7
Section III.	Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine	9
Section IV.	Correction to sailing directions	13
Section V.	Correction to chart catalogue and books	-

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Березанський лиман
Berezans'kyi Firth

100. Карта (Chart) 3403

- Виправити 1. Напис «відсут.» на «зруйн.» біля
заднього створного знака
Першого коліна вхідного каналу
Correct (Legend «Absent» for «Ru» near
rear leading mark of First elbow
of Entrance Channel) 46°37.60' N 31°25.00' E
Відм. ПМ (Cancel NtM) 320(T)/02
- Скасувати 2. Текст попередження 7
Cancel (Text of caution 7)
- Нанести 3. Текст попередження 7
Plot (Text of caution 7)

Каркінітська затока
Karkinit's'ka Gulf

101. Карти (Charts) 3408(2), 3203

- Нанести 1. Напис «відсут.» біля
Каланчацького буя № 8 ПРИП 238/05
Plot (Legend «Absent» near
Kalanchats'kyi buoy № 8) 46°01.70' N 33°14.70' E Coastal warning 238/05
2. Напис «відсут.» біля
осьового буя
(Legend «Absent» near
axial buoy) 46°02.30' N 33°17.10' E
3. Напис «відсут.» біля
світного буя ПРИП 239/05
(Legend «Absent» near
light buoy) 45°35.70' N 32°39.20' E Coastal warning 239/05
4. Напис «відсут.» біля
буя східного ПРИП 240/05
(Legend «Absent» near
eastern buoy) 45°31.40' N 32°42.00' E Coastal warning 240/05
- Відм. ПРИП (Cancel Coastal warnings) 238/05, 239/05, 240/05

Чорне море
Black Sea

102. Карта (Chart) 3104

Скасувати 1. Текст попередження 1
Cancel (Text of caution 1)
Нанести 2. Текст попередження 1
Plot (Text of caution 1)

Азовське море
Sea of Azov

Керченська протока
Kerchens'ka Strait

103. Карти (Charts) 3522, 3417

Нанести 1. Буй стп, ж, топова фігура –
косий хрест
Plot (Buoy pillar yellow, topmark –
oblique cross) 45°10'44.5" N 36°34'31.5" E Рос. 2450/01
2. Буй стп, ж, топова фігура –
косий хрест
(Buoy pillar yellow, topmark –
oblique cross) 45°10'15.7" N 36°33'52.8" E Russia 2450/01
Відм. ПМ (Cancel NtM) 351(T)/2000(4, 5)

Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

Північно-західна частина Чорного моря
North-Western part of the Black Sea

Каркінітська затока

Karkinit's'ka Gulf

104.

Нанести	1. Напис «відсут.» біля буя № 7		ПРИП 238/05
Plot	(Legend «Absent» near buoy № 7)	46°04.20' N 33°17.70' E	Coastal warning 238/05
	2. Напис «відсут.» біля буя № 9		
	(Legend «Absent» near buoy № 9)	46°04.40' N 33°17.80' E	
	3. Напис «відсут.» біля світного буя північного		ПРИП 240/05
	(Legend «Absent» near light buoy northern)	45°30.80' N 32°41.90' E	Coastal warning 240/05

Карта (Chart) 3403

Попередження

7. Під час плавання у районі, охопленому картою, необхідно керуватися Режимом плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів № 402. (ПМ 100/05(3))

Caution

7. Regime of navigation in Ukrainian waters of the Black Sea and the Sea of Azov № 402 should be consulted when navigating in the area covered by this chart. (NtM 100/05(3))

Карта (Chart) 3104

Попередження

1. Під час плавання у районі, охопленому картою, необхідно керуватися Режимом плавання суден у водах України Чорного та Азовського морів № 402 та Режимом плавання суден у Чорному та Азовському морях адм. № 4245. (ПМ 102/05)

Caution

1. Regime of navigation in Ukrainian waters of the Black Sea and the Sea of Azov № 402 and Regime of navigation in the Black Sea and the Sea of Azov adm. № 4245 should be consulted when navigating in the area covered by this chart. (NtM 102/05)

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

105. Книга 201, вид. 2003 р.

1	2	3	4	5
1255	Каланчацький № 8 буй лівої сторони			Відсутній (2005) * ПМ 105/05
1265	Буй осьовий			Відсутній (2005) * ПМ 105/05
1267.5	№ 7 буй правої сторони			Відсутній (2005) * ПМ 105/05
1267.7	№ 9 буй правої сторони			Відсутній (2005) * ПМ 105/05
1299	Світний буй спеціального призначення			Відсутній (2005) * ПМ 105/05
1300	Буй східний			Відсутній (2005) * ПМ 105/05
1316	Світний буй північний			Відсутній (2005) * ПМ 105/05

Книга 201, изд. 2003 г.

1	2	3	4	5
1255	Каланчакский № 8 буй левой стороны			Отсутствует (2005) * ИМ 105/05
1265	Буй осевой			Отсутствует (2005) * ИМ 105/05
1267.5	№ 7 буй правой стороны			Отсутствует (2005) * ИМ 105/05
1267.7	№ 9 буй правой стороны			Отсутствует (2005) * ИМ 105/05
1299	Светящий буй специального назначения			Отсутствует (2005) * ИМ 105/05
1300	Буй восточный			Отсутствует (2005) * ИМ 105/05
1316	Светящий буй северный			Отсутствует (2005) * ИМ 105/05

Book 201, ed. 2003

1	2	3	4	5
1255	Kalanchats'kyi № 8 buoy left side			Absent (2005) * NtM 105/05
1265	Buoy axial			Absent (2005) * NtM 105/05
1267.5	№ 7 buoy right side			Absent (2005) * NtM 105/05
1267.7	№ 9 buoy right side			Absent (2005) * NtM 105/05
1299	Light buoy of special designation			Absent (2005) * NtM 105/05
1300	Buoy east			Absent (2005) * NtM 105/05
1316	Light buoy north			Absent (2005) * NtM 105/05

Відповідальний за випуск В.В. Северин
Responsible for edition V. Severin

Замовлення № 24
Order № 24

Створено, підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26
тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81

Compiled, prepared for publication by
State Hydrographic Service Branch
«Ukrmorcartography».
26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv
tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81

Копіювання матеріалів, опублікованих в
«Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Copying of materials published
in Notice to Mariners of
State Hydrographic Service
is possible only with permission of publisher.